



Jan Kruse / Stephanie Bethmann / Debora Niermann / Christian Schmieder (Hrsg.)

**Qualitative Interviewforschung in und mit fremden Sprachen**

Eine Einführung in Theorie und Praxis

2012, 300 Seiten  
broschiert, € 32,95  
ISBN 978-3-7799-2836-2

In fremden Sprachen forschen – diese Herausforderung stellt sich immer mehr Forschenden im Zuge der Globalisierung und Internationalisierung von Forschung und Hochschullehre. Doch auf was muss geachtet werden, wenn in oder mit einer Sprache geforscht wird, die entweder nicht die Muttersprache der Forschenden oder der Beforschten ist? Wo liegen technische, sprachlich-kommunikative und erkenntnistheoretische Probleme, aber auch Chancen? Dieser Sammelband behandelt ein breites Spektrum an Themen, die sich der qualitativen Interviewforschung im Fremdsprachenzusammenhang stellen, und beleuchtet deren wichtigsten methodologischen und forschungspraktischen Gesichtspunkte: Erkenntnistheoretische, sprachwissenschaftliche, translationswissenschaftliche und ausgewählte interkulturelle Grundlagen werden verständlich vermittelt. Erfahrene Forscher und Forscherinnen arbeiten ihre Erfahrungen mit qualitativer Interviewforschung im Kontext fremder Sprachen anschaulich auf und diskutieren kritisch praktische Aspekte dieser Forschungspraxis in Soziologie, Politikwissenschaft, Area Studies, Ethnologie und Kulturanthropologie.

**Aus dem Inhalt:**

- Qualitative Interviewforschung im Kontext fremder Sprachen. Eine Einleitung
- In und mit fremden Sprachen forschen. Eine empirische Bestandsaufnahme zu Erfahrungs- und Handlungswissen von Forschenden
- Zwischen formelhafter und kreativ-transparenter Sprachproduktion. Zur Rolle des Vorgefertigten im Kontext fremder Sprachen
- Muttersprachliche Interviewführung an der Schnittstelle zwischen Sozialwissenschaft und Translationswissenschaft. Relevanz, Grundlagen, Herausforderungen
- Übersetzung qualitativer Interviewdaten zwischen Translationswissenschaft und Sozialwissenschaft
- Das Erlernen von Fremdsprachen als Voraussetzung für erfolgreiche Feldforschung
- Verstehen und ‚kulturelles Übersetzen‘ in einer anthropologischen Feldforschung
- Fremdsprachliche Sozialstrukturen. Von Milieus zu Soziokulturen und Soziolekten in Laos
- Qualitative Interviewforschung in China
- Interviewforschung im russisch-sprachigen Raum – ein Balanceakt zwischen methodologischen und feldspezifischen Ansprüchen
- Sprache und ihre Verwobenheit mit den Entscheidungsfeldern eines multilingualen, multikulturellen Forschungsprojektes. Eine betriebswirtschaftliche Perspektive
- Die Konversationsanalyse: Methodologische Überlegungen zum Umgang mit fremdsprachlichen (Interview-)Daten
- In fremden Gewässern. Ein integratives Basisverfahren als sensibiles Programm für rekonstruktive Analyseprozesse im Kontext fremder Sprachen



**Bestellcoupon**

Ich/wir bestellen von Beltz Juventa

\_\_\_ Expl. Jan Kruse / Stephanie Bethmann / Debora Niermann / Christian Schmieder (Hrsg.)  
**Qualitative Interviewforschung in und mit fremden Sprachen**  
 € 32,95; ISBN 978-3-7799-2836-2

Bitte senden Sie mir regelmäßig Informationen über neue Beltz Juventa-Bücher per E-Mail

Meine Anschrift:

.....  
 .....

E-Mail: .....

**X** .....  
 Datum/Unterschrift

**Mit Beiträgen von:**

- Björn Alpermann
- Gabriele Berkenbusch
- Stephanie Bethmann
- Renate Buber
- Katharina Chudzikowski
- Judith Eckert
- Edith Enzenhofer
- Christian Fröhlich
- Brigitte Handwerker
- Judith Hangartner
- Jan Kruse
- Debora Niermann
- Boike Rehbein
- Katharina Resch
- Christian Schmieder
- Gunter Senft
- Ulrich Wettemann



**Bitte richten Sie Ihre Bestellung an**  
 RML Rhenus Medien Logistik GmbH & Co. KG  
 Justuts-von-Liebig-Str. 1  
 86899 Landberg am Lech  
 Tel. 08191/97000-622  
 Fax: 08191/97000-405  
 E-Mail: bestellung@beltz.de